

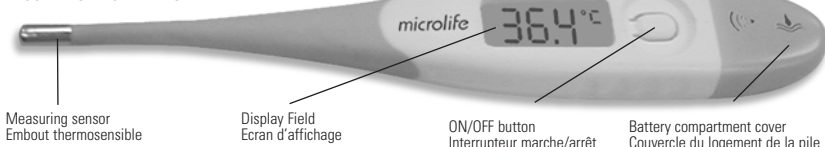
microlife[®] MT 1931

Instruction Manual

FLEXIBLE TIP FEVER THERMOMETER

IB MT 1931 Ver1 1110

DESCRIPTION OF THIS THERMOMETER DESCRIPTION DU THERMOMETRE



Measuring sensor
Embout thermosensible

Display Field
Ecran d'affichage

ON/OFF button
Interrupteur marche/arrêt

Battery compartment cover
Couvercle du logement de la pile

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid bending the tip more than 45°!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Eviter de plier la sonde à plus de 45°!
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir!
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

FR



Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.



Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» appears and a «°C» flashes at the upper right of the display field. The thermometer is now ready for use.

FUNCTION TEST

Proper functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by «ERR» on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred measuring method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer is ready for reading. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breathe evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/ exhaled air.

Approx. measuring time: 60 seconds.

In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture. Approx. measuring time: 60 seconds.

In the armpit (axillary)

To receive more reliable results we recommend to measure temperature orally or rectally. A minimum measurement time of 3-5 minutes is recommended regardless of the beep sound. Approx. measuring time: 60 seconds.

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70%; Immerses: max. 24 hours.

BATTERY REPLACEMENT

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Type / Type:	Maximum thermometer	Thermomètre à maxima
Measurement range / Etendue de mesure:	32.0 °C to 43.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 43.9 °C: display «H» for high (too high)	De 32,0 °C à 43,9 °C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0 °C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 43,9 °C
Measurement accuracy / Précision:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C entre 34 °C et 42 °C
Operating temperature / Température de fonctionnement:	10 °C to 40 °C; 15 - 95 % relative maximum humidity	10 °C à 40 °C; humidité relative 15 - 95 % max.
Self-test / Dispositif d'autocontrôle:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37 °C. Pour tout écart supérieur à 0,1 °C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche
Display / Affichage:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits; Smallest unit of display: 0.1 °C	Ecran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1 °C
Signalling tone / Signal sonore:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 16 seconds.	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1 °C en 16 secondes
Memory / Mémoire:	For storing the last measured value.	Pour enregistrer la dernière mesure.
Storage temperature / Température de stockage:	-25 °C to +60 °C; 15 - 95 % relative maximum humidity	-25 °C à +60 °C; humidité relative 15 - 95 % max.
Battery / Pile:	1.5 / 1.55 V; LR41	1,5 / 1,55 V; LR41
Reference to standards / Référence aux normes:	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Technical alterations reserved.

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:
Date of purchase:

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/CEE. Sous réserve de modifications techniques.

GARANTIE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:
Date d'achat:



Read the instructions carefully before using this device.
Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.
Leia atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo.
Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar.



Type BF applied part
Partie appliquée du type BF
Pieza aplicada tipo BF
Peça aplicada tipo BF

microlife[®] MT 1931

Instruction Manual

TERMOMETRO DIGITAL DE PUNTA FLEXIBLE

DESCRIPCIÓN DE ESTE TERMOMETRO DESCRICAÇÃO DO TERMOMETRO



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- El termómetro debe usarse únicamente para medir la temperatura corporal.
- Debe respetarse el tiempo de medición, sin excepción, hasta que oiga la señal acústica (bip).
- Proteja el termómetro de golpes y choques.
- El termómetro contiene pequeñas piezas (pila, etc.) que un niño podría ingerir con facilidad. Por lo tanto, no deje el termómetro al alcance de los niños.
- ¡Evite doblar la punta más de 45°!
- Evite someter el termómetro a una temperatura ambiente superior a 60°C.
- El termómetro **NUNCA** debe ser hervido.
- Para limpiar el termómetro, utilice solamente agua. Para desinfectarlo, consulte el apartado de «Limpieza y desinfección». El termómetro debe estar intacto para ser sumergido en la solución desinfectante con total seguridad.
- El fabricante recomienda comprobar cada 2 años la precisión del termómetro en un laboratorio autorizado.

ES

Las pilas y los instrumentos electrónicos han de eliminarse de acuerdo con las regulaciones locales aplicables y no deben tirarse a la basura doméstica.

PUESTA EN MARCHA DEL TERMÓMETRO

Para conectar el termómetro, pulse el botón superior; una breve señal sonora (bip) indica que el termómetro está en funcionamiento. En este momento, el termómetro realiza un test de buen funcionamiento de pantalla. Todos los iconos deben aparecer en la pantalla. Si la temperatura ambiente es inferior a 32 °C, aparece una «L» fija y junto a ella el símbolo «°C» parpadeante, en la parte superior derecha del display. El termómetro está preparado para realizar la medición de la temperatura.

TEST DE FUNCIONAMIENTO

Cada vez que se pone en marcha el termómetro, éste realiza automáticamente un test para comprobar que funciona correctamente. Si se detecta cualquier tipo de anomalía (medición inexacta), aparece «ERR» en el visor, y resulta imposible realizar la medición. En este caso el termómetro debe ser reemplazado.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

Elija el método de medición preferido. Durante el transcurso de la medición, la temperatura aparece momentáneamente en la pantalla. El símbolo «°C» parpadea sin cesar durante este proceso. En cuanto se oye la señal sonora (bip-bip-bip 10 veces) y la «°C» ya no parpadea, significa que el incremento de la temperatura es inferior a 0.1 °C durante 16 segundos y ya se puede leer la temperatura obtenida en la medición. Para prolongar la duración de la pila, apague el termómetro tras su utilización presionando ligeramente el botón de encendido. En cualquier caso, el termómetro se apaga automáticamente pasados unos 10 minutos.

MEMORIA DEL VALOR MEDIDO

Si al poner en marcha el termómetro, mantiene la presión sobre el botón durante 3 segundos, aparece automáticamente la temperatura máxima registrada en la última toma. A la derecha del visor aparecerá también una pequeña «M» parpadeante para indicar que es la temperatura memorizada. Pasados otros 3 segundos, el valor desaparecerá y el termómetro queda en el modo de medición normal. El valor antes memorizado e borrado.

TIPOS DE MEDICIÓN

En la boca (vía oral)

En la boca hay zonas de diferente temperatura. Para que la toma de la temperatura sea lo más exacta posible, sitúe el termómetro en una de las dos zonas de calor situadas debajo de la lengua, a la derecha o a la izquierda de la base de la lengua. Mantenga la boca cerrada durante la toma de temperatura. Respire por la nariz para evitar que la toma de temperatura se vea influenciada por el aire inspirado/expirado. No beba ni coma nada antes de realizar la toma. Duración de la medición: 60 segundos.

En el ano (vía rectal)

Desde el punto de vista médico, ésta es la vía de medición más exacta y está especialmente indicada en niños. Suavemente, introduzca la punta del termómetro en el ano, unos 2-3 cm. Duración aproximada de la medición: 60 segundos.

En la axila (vía axilar)

Para obtener unos resultados más fiables, recomendamos medir la temperatura por vía oral o rectal. Se recomienda una medición de 3-5 minutos aunque escuche la señal sonora (bip). Duración de la medición: 60 segundos.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Nombre: Isopropyl alcohol 70%; Inmersión: max. 24 horas.

CAMBIO DE PILA

En cuanto aparece a la derecha del display el símbolo «▼», significa que la pila se ha agotado y es necesario cambiarla. Reemplácela por una pila del mismo tipo.

Para ello debe levantar la tapa protectora del compartimento de la pila y colocar la nueva batería de manera que la cara con el signo «+» quede mirando hacia arriba. Son fáciles de encontrar en grandes almacenes y tiendas especializadas.

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- Este termómetro destina-se sómente a medir a temperatura corporal.
- O tempo de medição mínimo (até se ouvir o sinal sonoro) deve ser mantido sem excepção.
- Proteja o termómetro de pancadadas ou choques.
- Não deixe nunca este termómetro ao alcance das crianças, pois contém peças pequenas que podem ser engolidas (pilha, etc.).
- A extremidade flexível do termómetro não pode ser dobrada num ângulo superior a 45°.
- Evite expor o termómetro a temperaturas superiores a 60 °C. Não deve **NUNCA** ferver o termómetro.
- Lave exclusivamente com água ou numa solução desinfectante. O termómetro deve estar intacto ao ser mergulhado no líquido desinfectante.
- O fabricante aconselha que o termómetro deve ser calibrado por um laboratório competente de dois em dois anos.

PT

As pilhas e aparelhos electrónicos têm de ser eliminados em conformidade com os regulamentos locais aplicáveis, uma vez que não são considerados resíduos domésticos.

LIGAR O TERMÓMETRO

Para ligar o termómetro, pressione o botão localizado ao lado do mostrador; ouvir-se-á um curto sinal sonoro, indicando que o termómetro está ligado (ON). O termómetro faz então um pequeno teste ao mostrador. Deverão visualizar-se todos os segmentos. Se a temperatura ambiente for inferior a 32 °C, aparecerá um «L» e um «°C» intermitentes, na parte superior direita do mostrador. O termómetro pode agora ser utilizado.

TESTE DE FUNCIONAMENTO

Um teste de funcionamento é automaticamente accionado cada vez que se liga o termómetro. Se se detectar uma anomalia (medição incorrecta), o mostrador indicará «ERR», tornando impossível a medição. Se tal acontecer deverá devolver o aparelho onde o adquiriu.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Escolha o local de medição preferido. Durante a medição, a temperatura verificada aparece continuamente no mostrador e a letra «°C» continua a piscar. Quando se fizer ouvir um sinal sonoro (beep, beep, beep, dez vezes) e o «°C» deixar de piscar significa que o aumento da temperatura registada é inferior a 0.1 °C em 16 segundos e que o termómetro está pronto a ser utilizado. Para prolongar a vida da pilha, desligue o termómetro após cada utilização, pressionando ligeiramente o botão de «ON/OFF». Se não o fizer o termómetro desligar-se-á automaticamente passados 10 minutos.

MEMÓRIA

Ao ligar o termómetro, mantenha a pressão no botão por mais de 3 segundos para que a temperatura mais elevada que guardou automaticamente durante a última medição, apareça no mostrador. Este valor será acompanhado de um «M» pequeno (que significa memória), no lado direito do mostrador. Este valor desaparecerá após mais 3 segundos; o termómetro passa ao modo de medição normal, e o valor em memória apaga-se.

MÉTODOS DE MEDIÇÃO

Na boca (oral)

Coloque o termómetro numa das duas bolsas sob a língua, à esquerda ou à direita da raiz da língua. O sensor de medição tem de estar em contacto com os tecidos. Feche a boca e respire regularmente pelo nariz para evitar que a medição seja influenciada pelo ar inalado/exalado.

Tempo de medição aproximado: 1 minuto!

No anus (rectal)

Este é o método de medição mais fiável e é especialmente indicado para bebés e crianças. Introduza cuidadosamente o sensor de medição do termómetro 2 a 3 cm no recto. Tempo de medição aproximado: 1 minuto!

Debaixo do braço (axilar)

Para obter resultados mais fiáveis recomendamos que a temperatura seja medida nas cavidades oral ou rectal. A medição deve ser efectuada durante pelo menos 3-5 minutos independentemente do sinal sonoro.

Tempo de medição aproximado: 1 minuto!

LIMPEZA E DESINFECCÃO

Nome: Alcool isopropilico 70 %; submergir: máx. 24 horas.

SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

Quando o símbolo «▼» (triângulo invertido) for apresentado no mostrador a pilha está descarregada e necessita de ser substituída. Para substituir a pilha, retire a tampa do compartimento da pilha do termómetro. Introduza a nova pilha colocando o sinal «+» virado para cima. Certifique-se de que se trata de uma pilha do mesmo tipo. As pilhas podem ser adquiridas em qualquer loja de material eléctrico.

	DATOS TÉCNICOS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Modelo / Tipo:	Termómetro de máxima	Termómetro-máximo
Intervalo de medición / Características:	32.0 °C a 43.9 °C Temperatura inferior a 32.0 °C: aparece «L», significa demasiado bajo. Temperatura superior a 43.9 °C: aparece «H», significa demasiado alto.	32.0 °C a 43.9 °C Temperatura inferior a 32.0 °C: símbolo «L» Temperatura superior a 43.9 °C: símbolo «H»
Precisión de la medición / Precisión das leituras:	± 0.1 °C entre 34 °C y 42 °C	± 0.1 °C entre 34 °C e 42 °C
Temperatura operativa / Temperatura de funcionamento:	10 a 40 °C; 15 - 95 % de humedad relativa máxima	10 °C a 40 °C; 15 - 95 % de humidade máxima relativa
Auto-test automático / Auto-Teste:	Realiza una prueba automática interna a un valor de 37 °C. Si ocurre una desviación superior a 0.1 °C aparece «ERR».	Teste interno automático para testar o valor de 37 °C; se ocorrer um desvio de > 0.1 °C, o mostrador indica «ERR».
Pantalla de registro / Mostrador:	Pantalla de cristal líquido (LCD) de 3 cifras. La unidad de medida menor registrada: 0.1 °C	Mostrador de cristal líquido con 3 dígitos; o menor valor indicado é 0.1 °C
Señal acústica / Sinal sonoro:	Indica que el termómetro está listo para funcionar y que el aumento en temperatura es menor de 0.1 °C en 16 segundos	Indica que o termómetro está pronto a ser usado e que o aumento de temperatura é inferior a 0.1 °C em 16 segundos
Memoria / Memória:	Memoriza el valor obtenido en la última medición	Guarda o valor da última medição
Temperatura de conservación / Temperatura de acondicionam.:	-25 °C a +60 °C; 15 - 95 % de humedad relativa máxima	-25 °C a +60 °C; 15 - 95 % de humidade máxima relativa
Pila / Pilha:	1.5 / 1.55 V; LR41	1.5 / 1.55 V; LR41
Normativa de referencia / Referência:	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Este dispositivo está en conformidad con los requerimientos de la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

GARANTÍA

Le otorgamos una garantía del fabricante de por vida posterior a la fecha de compra. Cualquier daño causado por un manejo indebido no será cubierto por la garantía. Las baterías y el envase también quedan excluidos de la misma. El resto de reclamaciones por daños quedan excluidas. Las reclamaciones dentro del período de garantía deben ser presentadas con el recibo de compra. Sírvase empaquetar correctamente su termómetro defectuoso y envíelo con suficiente franqueo a:

Fecha de compra:

Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Norma de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.
O fabricante reserva-se o direito de proceder a alterações técnicas.

GARANTIA

Concedemos uma garantia para toda a vida a partir da data de compra. Quaisquer danos provocados por utilização incorrecta não serão abrangidos pela garantia. As pilhas e embalagens estão igualmente excluídas da garantia. Estão excluídas todas as restantes reclamações decorrentes de danos. Toda e qualquer reclamação ao abrigo da garantia deverá ser enviada juntamente com o talão de compra. Guarde cuidadosamente o seu termómetro avariado, enviando-o por correio com os respectivos portes pagos para:

Data de compra:

Microlife AG
9443 Widnau / Switzerland

CE0044